

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І. МЕЧНИКОВА
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

» *Вересень* 2023 року

**ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ
З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ІСПАНСЬКОЇ)**

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська

Освітньо-професійна програма: Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська

ОНУ
2023

Програма атестаційного екзамену з другої іноземної мови (іспанської). Одеса: ОНУ, 2023. 7 с.

Розробники:

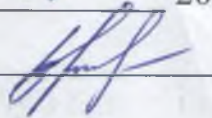
Гринько Л.В., к. філол. н., доцент, завідувач кафедри іспанської філології

Григорович О.В., к. пед. н., доцент кафедри іспанської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від « 28 » 08 2023 р.

Завідувачка кафедри



Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»



Наталя БІГУНОВА

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від « 29 » 08 2023 р.

Голова НМК



Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № ___ від « ___ » _____ 20__ р.

Завідувачка кафедри

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № ___ від « ___ » _____ 20__ р.

Завідувачка кафедри

1. Пояснювальна записка

Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (іспанської) призначений для визначення загальних і спеціальних компетентностей здобувача першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, що визначають його підготовленість до вирішення професійних завдань, встановлених відповідним Стандартом вищої освіти і освітньо-професійною програмою, і сприяють його стійкості на ринку праці і подальшому професійному самовдосконаленню.

Під час відповіді на питання з другої іноземної мови (іспанської) здобувач вищої освіти повинен показати:

знання: схеми аналізу художнього тексту; граматичних, лексичних та стилістичних засобів, що дозволяють аналізувати текст; активного словникового запасу, який відповідає реалізації певних мовленнєвих ситуацій та робить можливою бесіду та дискусію на належному лексичному рівні стосовно певного кола тем; гуманітарних проблем сучасного суспільства; тенденцій сучасного мистецтва;

вміння: вільно і адекватно використовувати іспанську мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності, відповідної структурованості та зв'язності; реферувати іспанською мовою україномовні публіцистичні тексти із суспільно-політичної проблематики; розуміти інтегрований зміст і деталі художніх текстів; проводити комплексний лінгвостилістичний аналіз художніх текстів.

Здобувачі вищої освіти ступеня бакалавра повинні продемонструвати такі компетентності:

Інтегральну:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) та методики навчання іноземних мов у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні (ЗК):

ЗК03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК08. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

ЗК13. Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

Спеціальні (СК):

СК01. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

СК02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іноземної мови.

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з іспанської мови українською, з української мови іспанською.

СК08. Здатність вільно і усвідомлено оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів іспанською мовою, державною та іноземними мовами.

СК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання (ПР). Під час атестаційного екзамену здобувачі вищої освіти повинні продемонструвати такі вміння та навички:

ПР 01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПР 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

2. Структура та зміст екзаменаційного білету

Атестаційний екзамен з англійської мови як другої іноземної проводиться на основі екзаменаційного білету. Список питань до атестаційного екзамену затверджується на засіданні кафедр теоретичної і прикладної фонетики англійської мови, граматики англійської мови, лексикології і стилістики англійської мови. Об'єм і зміст екзаменаційних білетів затверджується на засіданні Вченої ради факультету романо-германської філології.

Структура білету до атестаційного екзамену:

1. Читання, переклад, комплексний аналіз уривку оригінального художнього тексту обсягом 1-2 стор.

2. Резюме іспанською мовою україномовної статті обсягом 1-2 стор. з суспільно-політичних видань та Інтернет-ресурсів країнознавчої, соціальної та ін. тематики.

3. Бесіда за проблематикою резюмованої статті.

3. Тематика матеріалів україномовних статей для резюме іспанською мовою:

1. Місце освіти в житті людини.
2. Студентське життя.
3. Найважливіші політичні та соціальні події в Україні.
4. Найважливіші політичні та соціальні події за кордоном.
5. Захист навколишнього середовища.
6. Права людини у сучасному суспільстві.

7. Соціальна політика в Україні (охорона здоров'я, освіта, організація культурного дозвілля, проблеми молоді, спорт та ін.).

8. Соціальна політика за кордоном (охорона здоров'я, освіта, організація культурного дозвілля, проблеми молоді, спорт та ін.).

9. Проблеми глобалізації.

10. Інноваційні технології та наукові відкриття у сучасному світі.

11. Жінка у сучасному світі.

12. Театр і кіно.

13. Музика та зображувальне мистецтво.

14. Культурні події в Україні.

15. Культурні події за кордоном.

4. Критерії оцінювання відповіді на атестаційному екзамені

При складанні атестаційного екзамену здобувач вищої освіти повинен продемонструвати:

а) навички розуміння оригінального художнього тексту, його адекватного перекладу,

б) вміння визначати основну ідею, виявляти особливості побудови тексту, виокремлювати мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність

в) здатність до самостійного творчого мислення при інтерпретації мовного матеріалу;

г) вміння використовувати іспанську мову в ситуаціях усного спілкування.

Оцінка "**відмінно**" ставиться за умови, якщо:

- здобувач вищої освіти володіє всіма знаннями і вміннями, перерахованими в наведеному списку загальних компетенцій;

- зміст відповіді викладений чітко, послідовно;

- відсутні фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;

- філологічний аналіз текстового матеріалу проведений безпомилково.

Оцінка "**добре**" ставиться за умови, якщо:

- здобувач вищої освіти володіє знаннями і вміннями, перерахованими в наведеному списку загальних компетенцій;

- зміст відповіді викладений в цілому послідовно;

- допущені деякі малозначні фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;

- філологічний аналіз текстового матеріалу проведений без істотних помилок.

Оцінка "**задовільно**" ставиться за умови, якщо:

- здобувач вищої освіти володіє не всіма знаннями і вміннями, перерахованими в наведеному списку загальних компетенцій;

- зміст відповіді викладений фрагментарно;

- допущені фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;

- філологічний аналіз текстового матеріалу проведений з істотними помилками.

Оцінка "**незадовільно**" ставиться за умови, якщо

- здобувач вищої освіти не володіє знаннями і уміннями, перерахованими в списку загальних компетенцій;
- студент не може чітко викласти зміст відповіді;
- допущені істотні фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;
- філологічний аналіз текстового матеріалу не проведений.

Під час іспиту здобувач вищої освіти отримує оцінку від кожного члена екзаменаційної комісії за 100-бальною шкалою за окремий вид екзаменаційних завдань. Підсумкова оцінка з іспиту це середнє арифметичне усіх оцінок, у разі відсутності відповіді, за яку здобувач вищої освіти отримав менше 60 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	A	відмінно
85-89	B	добре
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	задовільно
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

5. Навчально-методичне забезпечення

1. Програма атестаційного екзамену з іспанської мови та зарубіжної літератури. Одеса: ОНУ, 2023. 7 с.
2. Силабус.

6. Рекомендована література Основна

1. Криворчук І. О. Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання: навч. пос. для дом. чит. Вінниця : Нова книга, 2012. 248 с.
2. Aragonés L., Palencia R. Gramática de uso de español. Teoría y práctica con solucionario. Medio B1-B2. SM ELE, 2010. 271 p.
3. Coto Bautista V., Turza Ferre A. Tema a Tema. Curso dirigido a la conversación. Nivel B1. Edelsa Grupo Didascalía, 2011. 112 p.
4. Encinar A. Uso interactivo del vocabulario. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2012. 192 с.
5. Moreno C., Hernández C., Kondo C. M. Gramática. Nivel avanzado B2. Anaya ELE, 2018. 181 p.

6. Nicevich A. A. Prácticas estilísticas en español. Manual de la estilística española. Odessa, 2004. 327 p.

Додаткова

1. González Hermoso A., Romero Dueñas C., Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática B1. Edelsa Grupo Didascalía, 2015. 160 p.

2. González Hermoso A., Romero Dueñas C., Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática B2. Edelsa Grupo Didascalía, 2016. 160 p.

3. Viúdez Francisco Castro. Aprende Gramática y Vocabulario 3. Sociedad General Española de Librería, 2006. 232 p.

4. Viúdez Francisco Castro. Aprende Gramática y Vocabulario 4. Sociedad General Española de Librería, 2007. 224 p.